

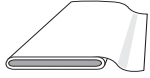
**ROCK JUPE SKIRT FALDA**

**AB:** eng anlegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm										140 cm									
Größen	Tailles	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60	
Sizes	Tallas																				
A	m		1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	1,60	1,60	1,60	1,60	
B	m		1,80	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	2,00	2,40	2,40	2,40	

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



**Nur querelastische Stoffe:**  
Stoffe mit Stretchanteil,  
fester Jersey

**Fabrics with crosswise stretch only:**  
stretch fabrics, firm jersey

**Uniquement des tissus à élasticité transversale:** tissus avec un pourcentage de stretch, jersey rigide

**Alleen stoffen die in de breedte elastisch zijn:** stoffen met een aandeel stretch, stevige tricotstof

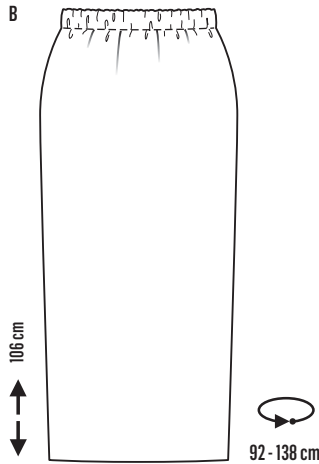
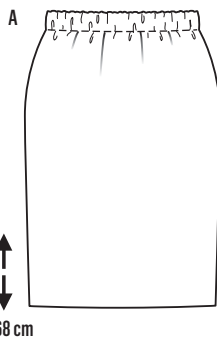
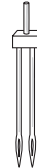
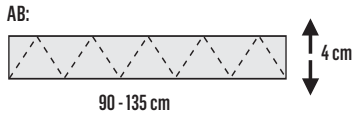
**Solo tessuti elasticizzati in senso orizzontale:** tessuti con percentuale stretch, jersey sostenuto

**Sólo telas con elasticidad transversal:** telas con fibra elástica, punto jersey fuerte

**Endast tværelastiska tyger:**  
Tyger med stretch, fast jersey

**Kun tværelastiske stoffer:**  
Stoffer med stretch, fast jersey

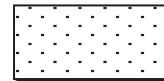
**Только эластичные материалы, растягивающиеся поперек:**  
ткани с эластаном, плотный трикотаж



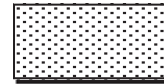
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



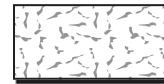
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellantägg • indlæg • прокладка

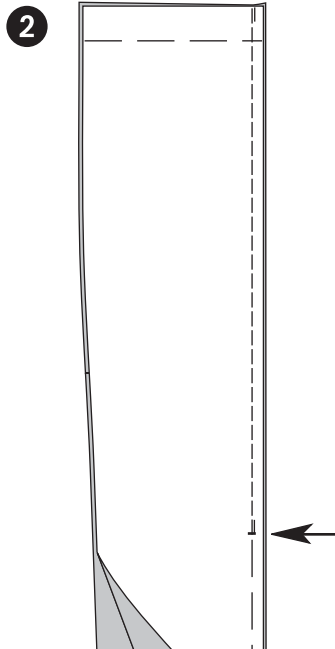
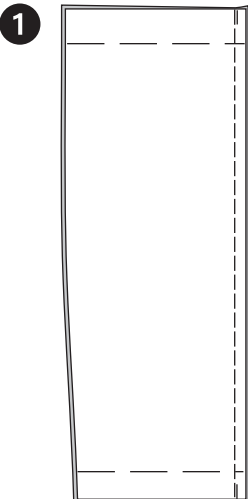


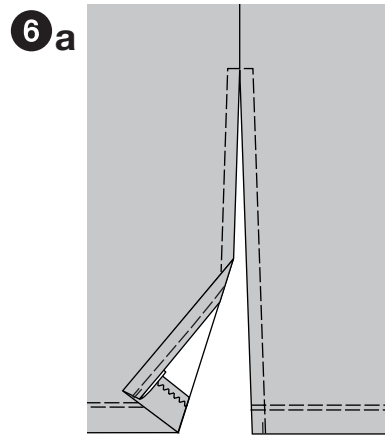
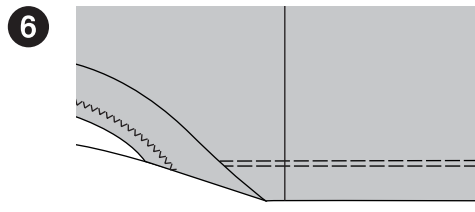
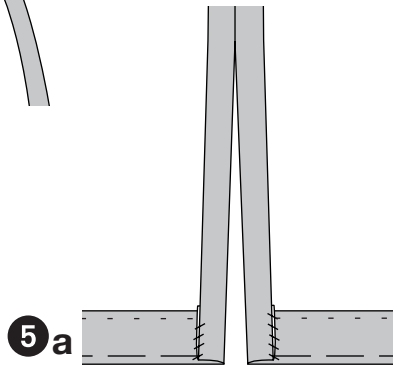
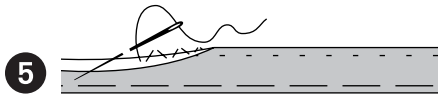
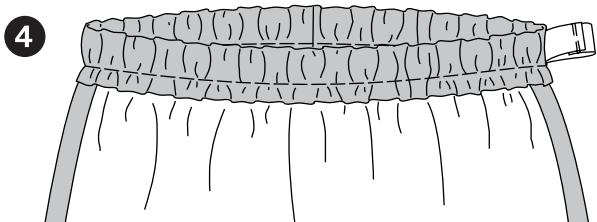
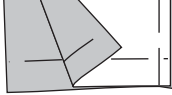
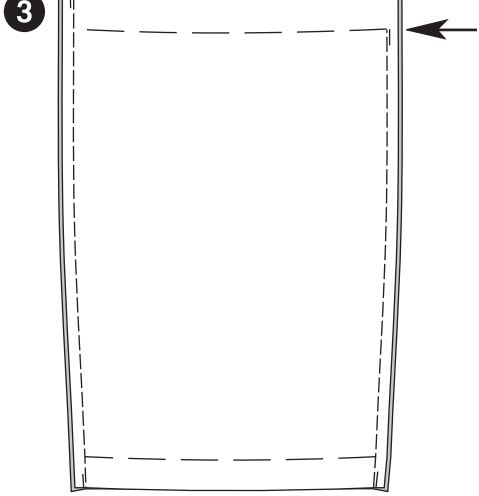
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany





## SCHNITTEILE:

## ROCK

A B 1 Vord. Rockbahn 1x

A B 2 Rückw. Rockbahn 2x

## DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK AB Teile 1 und 2 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

**So wird es gemacht:**

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

## AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**

**Keine** Zugabe an der oberen Rockkante (5,5 cm Besatz sind schon im Schnitt enthalten), **4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

**Bei doppelter Stofflage zuschneiden:**

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

## MARKIEREN

## AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die BESATZ-UMBRÜCHLINIE, und die Stepplinie für den Gummizug. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopiergerät (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Umbruchlinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

## PATTERN PIECES

## SKIRT

A B 1 Front Skirt Panel 1x

A B 2 Back Skirt Panel 2x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## AB

Cut out pieces 1 and 2 for the SKIRT views AB in the required size from the pattern sheet.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

**How to lengthen and shorten pattern pieces:**

Cut the pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

## AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:**

**no** allowance at upper skirt edge since 2¼" (5.5 cm) facing at upper edge are already included on the pattern piece, **1½"** (4 cm) for hem, **¾"** (1.5 cm) at all other seams and edges.

**Cutting from a double layer of fabric:**

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

## TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

## AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the FACING FOLD LINE and the stitching line for the elastic casing. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer the fold line to the right fabric side with basting thread.

## SEWING

## PIECES DU PATRON:

## JUPE

A B 1 Devant de jupe 1x

A B 2 Dos de jupe 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 et 2 des JUPES AB sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifiez** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder:**

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger**, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

## AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**

**aucun** surplus au bord supérieur de la jupe (5,5 cm de parementure sont compris dans le patron), **4 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

**Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,**

pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Epinglez les pièces sur l'envers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

## AB

Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. la LIGNE DE PLIURE DE LA PAREMENTURE, et la ligne de piqûre pour la coulisse élastiquée. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâissez la ligne de pliure afin qu'elle soit visible sur l'end. du tissu.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

## AB ROCK

### Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

## A

### Rückw. Mittelnaht

1 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis unten heften und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## B

### Rückw. Mittelnaht / Schlitz

2 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis unten heften, dabei auch den Schlitz zuheften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern (Pfeil). Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

## AB

### Seitennähte

3 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. **Achtung**, an einer Seite nur bis zur BESATZ-UMBRUCHLINIE steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Die Seitennaht am angeschnittenen Besatz bleibt offen. Hier wird später das Gummiband eingezogen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Die Zugaben an der Nahtöffnung nach innen umbügeln.

### Obere Rockkante / Gummidurchzug

4 Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften. Obere Rockkante 4,5 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Gummiband für **Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60** 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Rock anprobieren. Gummibandlänge prüfen. Gummibandenden von Hand aufeinandernähen.

Nahtöffnung am Besatz von Hand zunähen.

## B

### Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen.

5 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (5a).

### Bei Jersey:

Schlitzzugaben auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln.

6 Zum Feststeppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch. Untere Rockkante 3,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, feststecken. Schlitzkanten 1 cm breit absteppen (6a).

## A

Saum wie bei Text und Zeichnung 5 von Hand annähen oder wie bei Text und Zeichnung 6 bei **Jersey** mit der Zwillingsnadel feststeppen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

## AB SKIRT

### Notes on working with stretch fabrics:

To obtain best results with stretch fabrics, use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting when stitching seams. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

## A

### Centre Back Seam

1 Lay back skirt panels right sides together. Baste centre seam from upper to lower edges and stitch. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

## B

### Centre Back Seam / Slit

2 Lay back skirt panels right sides together. Baste centre seam from upper to lower edges, also basting slit closed. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching (arrow). Leave slit basted. Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

## AB

### Side Seams

3 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 1) and stitch. **Important:** Stitch one side just to FACING FOLD LINE (arrow). Secure ends of stitching. Leave side seam at self-facing open. The elastic will be inserted here later. Neaten allowances and press open. Press allowances at opening in seam to inside.

### Upper Skirt Edge / Elastic Casing

4 Neaten facing, baste to inside on FOLD LINE. Topstitch upper skirt edge 1 7/8" (4.5 cm) wide, catching facing. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for **sizes 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 - 32 - 34 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60)** to a length of 34" - 35 1/2" - 37 3/4" - 40 1/4" - 42 1/2" - 45" - 47 1/4" - 49 3/4" - 52" ins (86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm). Try on skirt to check fit of elastic. Sew ends of elastic together by hand. Sew up opening in seam of facing by hand.

## B

### Hem / Slit

Unfold allowances at edges of slit.

5 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn allowances at edges of slit in again, sew on at hem (5a).

### Jersey Fabric:

Unfold allowances at edges of slit. Neaten hem, baste to inside and press.

6 Use a TWIN NEEDLE to stitch the hem. Work from right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy. Use the twin needle to topstitch lower edge of skirt 1 1/2" (3.5 cm) wide. Lay allowances at edges of slit to inside and pin and place. Topstitch edges of slit 3/8" (1 cm) wide (6a).

## A

Stitch **hem** by hand as described and illustrated in step 5 or machine stitch with the twin needle as described and illustrated in step 6 for **jersey**.

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

## AB JUPES

### Recommandations pour les tissus extensibles

Pour préserver l'élasticité de la matière, piquez les coutures avec un point élastique automatique ou avec un point zigzag plat. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

## A

### Couture milieu dos

1 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir et piquer la cout. milieu, du bord supérieur au bord inférieur. Assurer les extrémités de cout. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

## B

### Couture milieu dos / fente

2 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu, du bord supérieur au bord inférieur, fermer aussi la fente. Piquer la couture, du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture (flèche). Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis, défaire le bâti de la fente.

## AB

### Coutures latérales

3 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre 1), piquer. **A noter**, sur un côté ne piquer que jusqu'à la LIGNE DE PLIURE DE LA PAREMENTURE (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas fermer la couture latérale sur la parementure coupée à même la jupe afin de pouvoir y enfiler l'élastique ultérieurement. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Plier les surplus de l'ouverture dans la couture sur l'envers, repasser.

### Bord supérieur de la jupe / coulisse élastiquée

4 Surfiler la parementure, la plier et la bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE. Surpiquer la jupe à 4,5 cm du bord supérieur, fixer aussi la parementure. Enfiler un élastique, pour les **tailles 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60** de 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm avec une épingle à nourrice. Essayer la jupe. Vérifier la longueur du ruban élastique. Coudre les extrémités du ruban l'une sur l'autre à la main.

Fermer l'ouverture dans la couture de la parementure à la main.

## B

### Ourllet / fente

Déplier les surplus de fente.

5 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main. Rabattre les surplus de fente sur l'envers et les coudre contre l'ourlet (fig. 5a).

### Pour le jersey,

déplier les surplus de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser.

6 Pour fixer l'ourlet, utiliser l'AIGUILLE JUMEELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique. Surpiquer la jupe à 3,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée. Rabattre les surplus de fente sur l'envers, les épingler en place. Surpiquer la fente à 1 cm des bords (fig. 6a).

## A

Coudre l'**ourlet** à la main comme au paragraphe et au croquis 5 ou comme au paragraphe et au croquis 6 pour le **jersey** piqué avec l'aiguille jumelée.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

### ROK

A B 1 voorpand 1x

A B 2 achterpand 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: juren, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

### AB

Knip in de betreffende maat voor de ROK AB de delen 1 en 2 van het werkblad uit.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

**Om te verlengen** de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

**Om in te korten** de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (---) : dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

### AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

#### NADEN EN ZOMEN aanknippen:

**geen** naad bij de bovenrand van de rok (al incl. 5,5 cm beleg), **4 cm zoom**, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

#### Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

### AB

Voordat u de patroondelen van de stof verwijderd, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekenlijnen in de patroondelen, bv. de vouwlijn voor het beleg (BESATZ-UMBRUCHLINIE) en de siklijn voor de tunnel met elastiek, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervielte of u werkt met spelden en kleermakerskrijt.

De vouwlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

### GONNA

A B 1 telo gonna davanti 1x

A B 2 telo gonna dietro 2x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

### AB

Tagliate dal foglio tracciati per le GONNE AB le parti 1 e 2 nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

### AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**nessun** margine al bordo superiore della gonna (nel cartamodello sono già compresi 5,5 cm per il ripiego); **4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

#### Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

### I CONTRASSEGNI

### AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO e la line d'impuntura per il passaelastico. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso.

Riportate la linea di ripiegatura sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

### FALDA

A B 1 pala delantera 1 vez

A B 2 pala posterior 2 veces

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA AB las piezas 1 y 2 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

### AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:** sin margen en el canto superior de la falda (5,5 cm vista ya está incluido en el patrón), **4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

#### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por los cantos de patrón de papel.

### MARCAR

### AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como la LINEA DE DOBLEZ-VISTA y la línea de pespunte para la jareta con goma. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanes la línea de doblez al derecho de la tela.

## NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

### AB ROK

#### Tips voor elastische stoffen:

Om ervoor te zorgen dat de stof elastisch blijft, de naden met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOTNAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

## A

### Middenachternaad

1 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

## B

### Middenachternaad / split

2 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, daarbij ook het split dichtrijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het split-tekensteek stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken (pijl). Split nog dichtgeren laten. Naad zigzaggen en openstrijken. De rijgsteek bij het split loshalen.

## AB

### Zijnaden

3 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. **Opgelet:** bij een kant slechts tot de vouwlijn voor het beleg (BESATZ-UMBRUCH-LINIE) stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De zijnaad bij het aangeknipste beleg blijft open. Hier wordt later het elastiek ingeregen. Naad zigzaggen en openstrijken. Het stukje open naad naar binnen omstrijken.

### Bovenrand / tunnel met elastiek

4 Het beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, rijgen. De bovenrand 4,5 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. Het elastiek voor maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lang met een veiligheidspeeld inrijgen. Rok passen. De lengte van het elastiek controleren. De uiteinden van het elastiek met de hand op elkaar vastnaaien.

Het stukje open naad bij het beleg met de hand dichtnaaien.

## B

### Zoom / split

Splitranden open neerleggen.

5 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. De splitranden weer naar binnen omvouden, bij de zoom vastnaaien (5a).

### Bij tricot:

Splitranden open neerleggen. Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken.

6 Om de rand vast te stikken een TWEELINGNAALD nemen. Stik rechte steken aan de goede kant van de stof met twee bovendrazen en een onderdraad. De onderdraden vormen zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof niet en de naad blijft elastisch. De onderand van de rok 3,5 cm breed met de tweelingnaald doorstikken. De splitranden weer naar binnen omvouden, vastspelden. Splitranden 1 cm breed doorstikken (6a).

## A

Zoom volgens punt en tekening 5 met de hand vastnaaien of volgens punt en tekening 6 bij tricot met de tweelingnaald vaststikken.

## CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione).

### AB GONNE

#### Alcuni suggerimenti per i tessuti estensibili

Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo tesa. Nel caso tessuti di maglia piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

## A

### Cucitura centrale dietro

1 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Fermare la cucitura a dietro punto. Rifornire i margini e stirarli aprendoli.

## B

### Cucitura centrale dietro / Spacco

2 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale, imbastire anche lo spacco. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno dello spacco. Fermare la cucitura a dietro punto (freccia). Non disfare ancora l'imbastitura. Rifornire i margini e stirarli aprendoli. Disfare l'imbastitura.

## AB

### Cuciture laterali

3 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. **Attenzione:** chiudere una cucitura laterale solo fino alla LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO (freccia). Fermare le cuciture a dietro punto. La cucitura laterale del ripiego tagliato unito resta aperta. Qui, in un secondo momento, verrà inserito l'elastico. Rifornire i margini e stirarli aprendoli. Stirare verso l'interno i margini all'apertura.

### Bordo superiore della gonna / Passaelastico

4 Rifornire il ripiego, imbastirlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Cucire il ripiego impunturando alla distanza di 4,5 cm dal bordo superiore della gonna.

Con una spilla da balia inserire l'elastico alle seguenti misure: 86 cm per la taglia 44; 90 cm per la taglia 46; 96 cm per la taglia 48; 102 cm per la taglia 50; 108 cm per la taglia 52; 114 cm per la taglia 54; 120 cm per la taglia 56; 126 cm per la taglia 58; 132 cm per la taglia 60.

Indossare la gonna e controllare la lunghezza dell'elastico. Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico.

Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

## B

### Orlo / Spacco

Aprire i margini allo spacco.

5 Rifornire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare di nuovo all'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo (5a).

### Nel caso di jersey:

aprire i margini allo spacco. Rifornire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo.

6 Inserire nella macchina l'AGO PER JERSEY. Cucire sul diritto con due fili superiori e un filo inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura resta elastica. Impunturare l'orlo con l'ago per jersey alla distanza di 3,5 cm dal bordo inferiore della gonna. Piegare di nuovo all'interno i margini dello spacco e appuntarli. Cucire alla distanza di 1 cm dai bordi dello spacco (6a).

## A

Cucire a mano l'orlo come spiegato e illustrato al punto 5, oppure impunturarlo con l'ago doppio come spiegato e illustrato per il jersey al punto 6.

## CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

### AB FALDA

#### Instrucciones para la confección de géneros elásticos

Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

## A

### Costura posterior central

1 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central desde arriba hasta abajo y coser. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## B

### Costura posterior central / abertura

2 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central de arriba abajo, hilvanando también la abertura. Coser la costura desde arriba hasta la marca de abertura. Rematar los extremos (flecha). Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descubrir los hilvanes de la abertura.

## AB

### Costuras laterales

3 Colocar la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. **Atención:** a un lado coser sólo hasta la LINEA DE DOBLEZ-VISTA (flecha), rematar los extremos. La costura lateral en la vista incorporada queda abierta. Aquí irá después la goma. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura de costura.

### Canto superior de la falda / jareta para la goma

4 Sobre hilar la vista, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro e hilvanar entornando. Pespuntear el canto superior de la falda 4,5 cm de ancho, pillando la vista. Pasar la goma para la talla 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm de largo con un imperdible. Hacer una prueba de la falda. Comprobar la largura de la goma. Coser montados los extremos de la goma a mano.

Coser la abertura en la vista a mano.

## B

### Dobladillo / abertura

Abrir los márgenes de abertura.

5 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser en el dobladillo (5a).

### En punto jersey:

Abrir los márgenes. Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.

6 Al coser emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica. Pespuntear el canto inferior de la falda 3,5 cm de ancho con la aguja doble. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura, prender. Pespuntear los cantos de abertura 1 cm de ancho (6a).

## A

Coser a mano el dobladillo como en el texto y dibujo 5 o coser como en el texto y dibujo 6 con la aguja doble en punto jersey.

## MÖNSTERDELAR:

## KJOL

A B 1 Främre kjolvåd 1x

A B 2 Bakre kjolvåd 2x

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN AB delarna 1 och 2.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

## AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

Ingen fäll i kjolens övre kant (5,5 cm infodring ingår i mönstret), 4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

## Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget på dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmånerna och fälltilläggen vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

## MARKERING

## AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex INFODRINGS-VIKNINGSLINJEN, och sylinjen för resårdragskon. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringsporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför viktningsslinjen med träckelstygn till tygets rätsida.

## MØNSTERDELE:

## NERDEL

A B 1 Forr. nederdelsbane 1x

A B 2 Bag. nederdelsbane 2x

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## AB

Til NEDERDELEN AB klippes delene 1 og 2 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

## AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

Intet sømrum ved nederdelens øverste kant (5,5 cm belægning er allerede inkluderet i mønstret), 4 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

## Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanten ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømrum på stoffet langs papirmønstrets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

## MARKERING

## AB

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal du markere mønsterkonturerne (søm- og sømrumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. BELÆGNING-ØMBUGSLINJEN, og sylinjen til elastik-løbegangen. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledning i pakningen) eller med knappnål og skrädderkridt. Overfør ombukslinjen til stoffets retside med risting.

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

## ЮБКА

A B 1 Переднее полотнище 1x

A B 2 Заднее полотнище 2x

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырежьте из листа выкроек для ЮБОК AB детали 1 и 2 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом эластичного материала, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое эластичного материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на эластичный материал стороной с надписями вниз.

## AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

без припусков по верхним срезам полотнищ (припуски шириной 5,5 см уже учтены в выкройке), 4 см – на подгибку низа, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

## Раскрой из сложенного вдвое эластичного материала:

Эластичный материал сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону эластичного материала так, как показано на плане раскладки. По контурам деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа и выкроить детали по этим линиям.

## РАЗМЕТКА

## AB

Перед тем как откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя из эластичного материала, вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку и метки, например ЛИНИЮ СГИБА ОБЪЕМНИКИ, линию строчки для кулиски, на детали кроя с помощью портновского мелка и булавок. Однако удобнее всего выполнить эту операцию с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги. Линии сгибов перевести на лицевые стороны деталей

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB  
KJOL

### Tips för sömnad i elastiska tyger

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg för att bevara materialets töjbarhet. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

A

### Bakre mittsöm

1 Lägg bakre kjolväderna räta mot räta, träckla och sy mittsömmen uppifrån ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

### Bakre mittsöm / Sprund

2 Lägg bakre kjolväderna räta mot räta, träckla mittsömmen uppifrån ända ned, träckla även ihop sprundet. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna (pilar). Låt sprundet fortföra ihopträckt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätt bort träckelstyggen i sprundet.

AB

### Sidsömmar

3 Lägg den främre kjolväden räta mot räta på den bakre kjolväden, träckla sidsömmarna (sömnummer 1) och sy. **Observera**, sy i den ena sidan endast till INFODRINGS-VIKNINGSLINJEN (pil). Fäst sömändarna. Sidsömmen vid den helskurna infodringen lämnas öppen. Här dras resårbandet senare igenom. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna i sömöppningen.

### Kjolens övre kant / Resårdragsko

4 Sicksacka infodringen, träckla in vid VIKNINGSLINJEN. Kantsticka kjolens övre kant 4,5 cm br, samtidigt fast infodringen. Dra in ett resårband för **stl 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60** 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lång med en säkerhetsnål. Prova kjolen. Kolla resårbandslängden. Sy ihop resårbandsändarna för hand på varandra.

Sy ihop sömöppningen vid infodringen.

B

### Fäll / Sprund

Vik upp sprundsömsmånerna.

5 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vik in sprundsömsmånerna igen och sy fast dem på fällen (5a).

### Vid sömnad i jersey:

Vik upp sömsmånerna. Sicksacka fällen, träckla in, pressa.

6 Använd TVILLINGNÄLEN när du syr. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. Då töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk. Kantsticka kjolens nedre kant 3,5 cm br med tvillingnålen. Vik in sprundsömsmånerna igen, nåla fast. Kantsticka sprundkanterna 1 cm br (6a).

A

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 5 för hand eller som vid text och teckning 6 för **jersey** med tvillingnålen.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

AB  
NEDERDEL

### Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

För att bevara materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den ikke beskadiger maskerne.

A

### Bag. midtersøm

1 Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri- og sy midtersømmen fra oven og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

### Bag. midtersøm / slids

2 Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned, ri også slidsen til. Sy sømmen fra oven ned til slids-tegnet. Hæft enderne (pil). Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

AB

### Sidesømme

3 Læg den forr. nederdelsbane ret mod ret på den bag. nederdelsbane, ri sidesømmene (sømtal 1) og sy. **Vær opmærksom**, ved den ene sidesøm skal du kun sy indtil BELÆGNING-OMBUKSLINJEN (pil). Lad sidesømmen forblive åben på den medklippede belægning. Her bliver elastikken senere ført ind. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres sømrummene mod vrangen ved indføringsåbningen.

### Nederdelens øverste kant / elastik-løbegang

4 Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Sy en stikning i 4,5 cm bredde fra nederdelens øverste kant, sy hermed belægningen fast. Før til **str. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60** en 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lang elastik ind i løbgangen med en sikkerhetsnål. Tag nederdelen på. Afprøv elastikkens længde. Sy elastikkens ender på hinanden.

Sy, i hånden, indføringsåbningen på belægningen til.

B

### Søm / slids

Bred slids sømrummene ud.

5 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend slids sømrummene mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (5a).

### Ved jersey

Bred slids sømrummene ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres.

6 Anvend en TVILLINGNÄL til fastsyningen af sømmen. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk. Sy med tvillingnålen i 3,5 cm afstand fra nederdelens nederste kant. Vend slids sømrummene mod vrangen igen, hæft dem fast. Sy en stikning i 1 cm bredde fra slidskanterne (6a).

A

Sy **sømmen** fast i hånden, som vist ved tekst og teckning 5 eller hvis du syr i **jersey**, med tvillingnålen som vist ved tekst og teckning 6.

## ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

AB  
ЮБКА

### Рекомендации по работе с эластичными материалами:

Стачивать детали края специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

A

### Средний задний шов

1 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы по всей длине, сделав на концах шва закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

B

### Средний задний шов / разрез

2 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от верхнего среза до метки разреза, сделав на концах шва закрепки (стрелка). Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

AB

### Боковые швы

3 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы. **Внимание:** в одном из швов оставить открытыми срезы выше размеченной линии ОБТАЧКА-ЛИНИИ СГИБА (стрелка). Сделать закрепки. Оставшиеся открытыми участки боковых срезов нужны для вдевания в кулиску эластичной ленты. Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски по открытым участкам боковых срезов заутюжить на изнаночную сторону.

### Верхний край юбки / кулиска талии

4 Обтачку верха обметать и заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Юбку отстрочить на 4,5 см ниже верхнего края, настрачивая обтачку. В кулиску с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту длиной: **разм. 44–46–48–50–52–54–56–58–60** 86–90–96–102–108–114–120–126–132 см. Юбку примерить, определить комфортную длину эластичной ленты. Концы ленты шить вручную.

Открытый участок бокового шва на участке кулиски зашить вручную.

B

### Подгибка низа / разрез

Отвернуть припуски разреза.

5 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную по тайным незатянутыми стежками. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (5a).

### Для юбки из трикотажного полотна:

Отвернуть припуски разреза. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить.

6 Для настрачивания подгибки низа использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ, которая дает с лицевой стороны две параллельные строчки прямолинейным стежком, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку. Это позволяет подгибке оставаться эластичной. Подгибку низа настрочить двойной иглой с лицевой стороны юбки на 3,5 см выше нижнего края. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону, приколоть. Юбку отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 1 см (6a).

A

**Подгибка низа:** подгибку пришить вручную – см. пункт и рис. 5 или пункт и рис. 6, на **трикотажной** юбке настрочить подгибку двойной иглой.